

Projet Lectaurep - conventions de transcription (notaire Rigault)

Année 1908 du répertoire de M^e Rigault (MC/ET/LXXXVI/42) dans la salle des inventaires virtuelle des Archives nationales ; reste du répertoire (21 mai 1907 au 5 mai 1909)

Ces conventions sont liées aux fonctionnalités disponibles dans eScriptorium entre 2018 et 2021 et ont été élaborées au fur et à mesure des besoins du projet. Elles ne portent ici que sur la transcription, pas la segmentation, dans le cadre de l'atelier FF21.

Principe directeur

La vérité terrain qu'il s'agit de produire pour l'algorithme Kraken en transcrivant le texte doit être le reflet de ce qu'un œil humain voit, en évitant deux écueils : interpréter la mise en page du texte (ce qui, dans certains cas, reste inévitable, notamment pour les espaces) ; normaliser abusivement le texte. Les coquilles doivent être reproduites à l'identique, les corrections orthotypographiques sont proscrites.

Ponctuation

Le notaire a horreur du vide, qui ouvre la voie à de possibles interpolations. Les points de suspension, ou tirets en série utilisés pour remplir la fin d'une ligne sans écriture sont retranscrits par 5 points ou 5 tirets quand il y en a 5 et plus (en-deçà de ce chiffre, on reproduit à l'identique ce que l'on voit).

Ratures

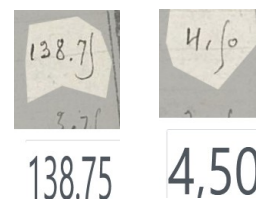
Chaque mot raturé sera précédé du signe € et transcrit s'il est lisible.

Marques de répétition

Bien que placées parfois sous la ligne d'écriture, elles sont transcrites par convention par des guillemets et non par des virgules.

Ponctuation des décimales

Ici, les décimales sont précédées le point souvent d'un point, pas d'une virgule, mais parfois le point ressemble à une virgule ; en ce cas, privilégier un point.



Espaces

NB La variété des pratiques observées, tant par les scripteurs d'origine que lors de la retranscription, a conduit à l'option permettant d'écarter cette variable du calcul du taux d'erreur par caractère rectifié de Kami. Par convention, pas d'espace avant la virgule de l'année.



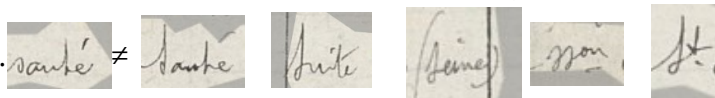
Signes d'interversion ou d'insertion

On utilise des signes aussi imitatifs que possibles (⌘ ou ⊥).

Majuscules et minuscules

L'usage peut différer de l'usage actuel (majuscule là où on attend une minuscule et vice versa ; utilisation de trois modules d'écriture). Voici des S majuscules :

> En cas d'hésitation, on transcrit par une minuscule.



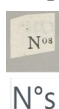
Accentuation

On la reproduit à l'identique.

Abréviations par exposant

Plusieurs termes sont abrégés. Les caractères en exposants sont signalés par le signe ^ placé avant ces caractères et collé au premier d'entre eux.

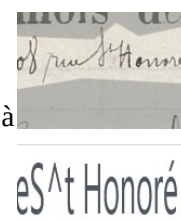
Exception : la case N^{os} de l'en-tête, transcrite N^{°s}.



Coupages des mots

Certaines écritures sont ligaturées (les mots ne sont pas tous détachés alors qu'ils devraient l'être). Si les coupures des mots ne sont pas là où elles devraient être insérées, garder les mots ligaturés.

Exception : quand la fin d'une abréviation en exposant est ligaturée au mot suivant, on introduit la coupure à la fin du 1^{er} mot, afin d'éviter que le 2^e mot se retrouve abusivement en exposant.



Paraphes

Les paraphes ont tous été transcrites par le symbole du Yen : ¥.

